

Web-ресурсы

Ресурсы по Экономической теории права Англоязычные ресурсы

Law and Economics Resources (FindLaw for Legal Professionals)
<http://lawecon.lp.findlaw.com/>

Список ссылок на сетевые ресурсы по тематике Экономической теории права.

Law and economics links (University of Chicago)
<http://www.law.uchicago.edu/Lawecon/links.html>

Представлена база электронных адресов по тематике Экономической теории права: каталогов, журналов, электронных библиотек, организаций и др.

EDIRC (Economics Departments, Institutes and Research Centers in the World)
<http://edirc.repec.org/lawecon.html>

Содержит ссылки на сайты организаций, занимающихся исследованиями в области экономической теории права.

John M. Olin Program in Law & Economics (University of Chicago)
<http://www.law.uchicago.edu/Lawecon/index.html>

На сервере Чикагского университета размещена коллекция текстов John M. Olin Program in Law & Economics Working Papers (University of Chicago), а также обширный список ссылок на интернет-ресурсы экономико-правовой тематики.

Encyclopedia of Law and Economics (University of Gent, University of Utrecht)
(Europe) <http://allserv.rug.ac.be/~gdegeest/>
(US) <http://encyclo.findlaw.com/>

Электронная версия «Энциклопедии Экономики и права» под ред. Б. Баукерта и Г. Де Гииста (1999), содержащая 172 статьи.

Cooter-Ulen Web-site:

<http://www.cooter-ulen.com/>

На сайте находятся материалы, представленные в четвертом издании книги Р. Куттера и Т. Улена «Экономика и право» (Addison Wesley Longman of Reading, 2003).

IDEAS (University of Connecticut):

<http://ideas.repec.org/JEL/K.html>

На сайте <http://ideas.repec.org/> содержится база статей по экономике, значительное количество которых представлено в полнотекстовом формате. В указанном разделе представлены работы по Экономической теории права.

EconWPA (Washington University)

<http://econwpa.wustl.edu/alllistings/le/all>

На сайте <http://econwpa.wustl.edu> содержится сетевая библиотека экономической направленности. В указанном разделе представлены аннотации и несколько полных текстов статей экономико-правовой тематики.

The John M. Olin Center for Law, Economics and Business

http://www.law.harvard.edu/programs/olin_center/papers/

На сервере http://www.law.harvard.edu/programs/olin_center/ в разделе Discussion Papers размещены аннотации и тексты статей экономико-правовой тематики.

NBER Working Papers: Minor JEL Classes in Law and Economics

http://papers.nber.org/jel/K_index.html

Данный раздел сайта Национального бюро экономических исследований содержит коллекцию статей по экономической теории права.

David D. Friedman's Home Page

<http://www.daviddfriedman.com/>

Страница Дэвида Фридмана содержит его работы и учебник по Экономической теории права.

Professor Andrei Shleifer (Harvard)

<http://post.economics.harvard.edu/faculty/shleifer/shleifer.html>

Размещены тексты статей Андрея Шляйфера.

The Ronald Coase Institute

<http://www.coase.org/>

Содержит интернетографию работ Р. Коуза, а также некоторых других работ в рамках неинституциональной парадигмы.

JSTOR – The scholarly Journal Archive

<http://www.jstor.org/>

Содержит архив большого количества журналов, в том числе экономической тематики. Требуется получение доступа к базе данных (платно).

Ресурсы по Экономической теории права Русскоязычные ресурсы

Журнал «Экономическая теория преступлений и наказаний»

<http://corruption.rsuh.ru/magazine/>

Находится на сайте ЦИНЭД (Центра по изучению нелегальной экономической деятельности) <http://corruption.rsuh.ru/> и содержит тексты рефератов наиболее важных статей по экономико-юридической тематике. Шестой номер посвящен Экономической теории права.

Экономический вестник Ростовского государственного университета

<http://www.rsu.ru/evjur/>

В журналах (начиная с третьего номера 2004 г.) печатаются рефераты наиболее значимых статей по Экономической теории права.

Другие полезные ресурсы Англоязычные ресурсы

Social Science Research Network

<http://www.ssrn.com/>

Архив полнотекстовых работ в области экономики.

CPT (Consumer Project on Technology) on Antitrust Policy and Enforcement

<http://www.essential.org/antitrust/>

Список электронных ресурсов по проблемам антимонопольного регулирования.

Inomics

<http://www.inomics.net/>

Интернет-ресурс широкой направленности для экономистов. Содержит базу данных по экономистам и базу данных исследований в области экономики.

International Society for New Institutional Economics

<http://www.isnie.org/>

Представлены ссылки на интернет-ресурсы и работы в области институциональной экономической теории.

NetEc (Washington University)

<http://netec.wustl.edu/>

Популярный экономический сервер содержит ссылки на другие экономические сайты.

Institute for Empirical Research

<http://www.iew.unizh.ch/>

Английская версия Института эмпирических исследований находится по адресу <http://www.iew.unizh.ch/index.en.html>

Другие полезные ресурсы

Русскоязычные ресурсы

Московский Либертариум

<http://www.libertarium.ru/libertarium/library>

На сайте <http://www.libertarium.ru/libertarium> в библиотеке содержится коллекция текстов экономической тематики, в частности работы Р. Капелюшникова «Экономическая теория прав собственности», Р. Коуза «Фирма, рынок и право», Э. де Сото «Иной путь» и др.

Институциональная экономика

<http://institutional.narod.ru/>

<http://ie.boom.ru/>

Сайт посвящен институциональной экономической теории.

Institutional economics/Институциональная экономическая теория
<http://www.institutional.boom.ru/>

Сайт посвящен институциональной и неинституциональной экономической теории и смежным дисциплинам. Представляет собой сборник статей и монографий.

Страничка Ecoman'a
<http://ecoman.narod.ru/>

Содержит ряд текстов по институциональной экономической теории, список интернет-ресурсов.

Журнал «Конституционное право: восточноевропейское обозрение»
<http://www.ilpp.ru/kpvo/>

На сайте Института права и публичной политики <http://www.ilpp.ru/> имеется ряд статей экономико-правовой тематики.

Журнал «Экономическая социология»
<http://www.ecsoc.msses.ru/>

Содержит работы в русле неинституциональной парадигмы.

Центр экономической социологии
<http://www.ecsoc.ru/>

Содержит аннотации и ряд статей экономическо-социологической и экономико-правовой направленности.

Федеральный образовательный портал «Экономика, социология, менеджмент»
<http://www.ecsocman.edu.ru/>

Содержит некоторые материалы исследований экономистов неинституционального направления.

Коррупция в России и в мире (Фонд ИНДЕМ)
<http://www.anti-corr.ru/>

В библиотеке содержатся работы по проблеме коррупции.

Англо-русский словарь терминов

А

- Abandonment** – отказ (от права, владения)
- Abetting** – соучастие
- Abolition of parole** – аннулирование условно-досрочного освобождения под честное слово
- Absolute-priority rule** – правило абсолютного приоритета
- Abuses by** ~ – злоупотребление со стороны ~
- Acceptance** – акцепт, принятие, одобрение
- Addiction** – пагубная привычка, зависимость
- Adjudication** – судебное решение
impersonality of ~ – безличный характер ~
- Administrative law** – административное право
- Administrative Procedure Act** – Акт об административной процедуре
- Admiralty law** – Морское право
- Adoption** – усыновление, принятие, выбор
independent ~ – независимое ~
- Adultery** – прелюбодеяние
~ as ground for divorce – ~ как основание для развода
- Adverse possession** – конфликтное владение, т. е. владение, основанное на утверждении правового титула вопреки притязанию другого лица
- Adverse selection** – неблагоприятный отбор, ухудшающий отбор
- Advisory opinion** – консультативное заключение
- Affirmative action** – «позитивное действие»
- Age Discrimination in Employment Act** – возрастная дискриминация в Законе о занятости
- Agency** – агентство, агентские отношения, содействие, посредничество
- Agency relationship** – управление поведением исполнителя
- Agency costs** – агентские издержки
judicial ~ – судебные ~
legislative ~ – законодательные ~
- Agency law** – Агентское право
- Agricultural Adjustment Act** – Закон о сельскохозяйственном регулировании
- Aiding** – подстрекательство
- Aid for Families with Dependent Children (AFDC)** – помощь семьям с детьми-иждивенцами
- AIDS** – СПИД
- Airwav auction** – аукцион по продаже вещательных радиодиапазонов
- Alienation** – отчуждение
- Alimony** – алименты
- All Handicaped Children Act** – Закон о детях-инвалидах
- Allocation of resources** – распределение ресурсов
judicial ~ – судебное ~
law ~ – правовое ~
legislative ~ – законодательное ~
market ~ – рыночное ~
nonprice – неценовое

Amnesty – амнистия

Ancient law – Античное право

Ancient lights – узурфрукт

doctrine of ~ – доктрина об узурфрукте, в силу которого собственник здания был вправе возражать против возведения по соседству здания, могущего воспрепятствовать доступа света и воздуха в его здание

Animus revertendi (лат.) – привычка животного возвращаться на землю хозяина

Annuity – ежегодная рента

Annulment – аннулирование

Anti-dumping laws – антидемпинговые законы

Antidiscrimination laws – антидискриминационные законы

Anticipatory repudiation – предварительный отказ от обязательств

Antitrust law – Антимонопольное право

Appeal – апелляция, право апелляции
~ of injunctions – ~ по судебным запретам

appealability – возможность апелляции

interlocutory ~ – промежуточные ~
pending ~ – отложенная апелляция

Arbitration – арбитраж, третейский суд

opinion writing by arbitrator – вынесение судебных решений арбитрами

Art law – Право в сфере искусства

ASCAP – Американское общество композиторов, авторов и издателей

Assault – словесные оскорбления, угроза физического насилия

Asset specificity – специфичность активов

Assignment – передача прав (или имущества)

~ of contract claims – ~ претензии по контрактам

~ of tort claims – ~ претензии по гражданским правонарушениям

Assumption of risk – принятие риска

Attempt to commit crime – покушение на совершение преступления

Attenuation – размывание (прав собственности)

Attorney-client privilege – право адвоката не разглашать информацию, полученную от клиента

Attractive nuisance – привлекательный источник опасности

Attorney's-fee-shifting – перенос оплаты услуг адвокатов

Averch-Johnson effect – эффект Аверча-Джонсона

Avoidable-consequences doctrine – доктрина последнего шанса

Bb

Bail – залог, поручительство

Bail Reform Act 1984 – Закон о реформе залогового права 1984 года

Bank Holding Company Act – Закон о банковском холдинге

Bargaining – переговоры о цене, торг

~ power – переговорная сила

~ unit – переговорная единица

Battery – оскорбление действием

Benefit – выгода

external ~s – побочные, внешние ~

private ~s – частные ~

social ~s – социальные ~

Benefit-cost analysis – анализ выгод и издержек

Bequest motive – мотив завещания

Best efforts – наилучшие усилия

Bilateral monopoly – двусторонняя монополия

Bill of Rights – Билль о правах

Bind – связывающее звено, то, что связывает (в моральном плане, юридически и т. п.), полоса частот, диапазон

~ing agreement – обязывающее соглашение

~ing statement – обязывающее заявление

Blackmail – шантаж, вымогательство

Blanket license – бланкетная лицензия

Bona fide purchaser – добросовестный покупатель

bona fide purchaser doctrine – доктрина добросовестного покупателя

bona fide purchaser rule – правило добросовестного покупателя

Book reviews as fair use – разрешение использования цитирования в рецензиях на книги

Bounded rationality – ограниченная рациональность

Brand loyalty – приверженность марке

Breach of contract – нарушение контракта

anticipatory ~ – предупредительное ~

efficient ~ – эффективное ~

excessive ~ – чрезмерное ~

Bribery – взяточничество

Boomer standard – стандарт Бумера

Burden of proof – бремя доказательства

Business judgment rule – правило делового суждения

Сс

Capacity – мощность (производственная), дееспособность

Capital – капитал

cost of ~ – капитальные издержки

depreciation of ~ – амортизация

general legal ~ – общий правовой капитал

specific legal ~ – специфический правовой капитал

Capital punishment – смертная казнь

Care – осторожность (меры предосторожности)

duty of ~ toward trespassers – обязанность соблюдать осторожность для нарушителей границ владений

joint ~ – совместная ~

Cartel – картель

efficient ~ – эффективные ~

regulatory ~ – регулятивные ~

Case method – метод анализа конкретных ситуаций

Causation – причинность

~ in fact – ~ по факту

~ in law – ~ по закону

Cause – причинная связь между действием и последствиями, причина

Charitable – благотворительный

~ bequest – ~ое завещание

~ immunity from tort liability – иммунитет ~ых организаций от ответственности по гражданским делам

Cheating – мошенничество

Chenery doctrine – Доктрина Ченери

Children – дети

abuse and neglect of ~ – жесткое обращение и пренебрежение ~

~ born out of wedlock – ~ рожденные вне брака

- costs of ~ – *издержки содержания ~*
 inculcation of norms in ~ – *внушение норм поведения детям*
- Choice of law** – *выбор правовой нормы*
- Citation studies** – *анализ цитирования*
- Civil Aeronautics Board** – *Совет по гражданской авиации*
- Civil law** – *гражданское право*
- Civil rights** – *гражданские права*
- Claim** – *претензии, право требования ~ costs – издержки подачи иска*
- Class action** – *коллективный иск*
- Clayton Act, Antitrust law labor exemption** – *Закон Клейтона, антимонопольное право освобождения труда*
- Clean Air Act** – *Закон о чистоте воздуха*
- Clear and present danger test** – *проверка на явную и непосредственную опасность*
- Closed shop** – *предприятие, принимающее на работу только членов профсоюза*
- Clustering of property rights** – *формирование наборов прав собственности*
- Coase Theorem** – *Теорема Коуза*
- Coerced confessions** – *вынужденные признания*
- Collateral benefit (source) rule** – *правило побочных выгод*
- Collateral-order doctrine** – *доктрина побочных решений*
- Collusion** – *сговор*
- Color Bar Act** – *Закон о цветном барьере*
- Commerce clause** – *Статья о коммерции (торговле)*
- Commercial law** – *Коммерческое право*
- Committed-searcher doctrine** – *доктрина первого заявившего о себе искателя*
- Common carrier regulation** – *регулирование деятельности компаний общественного транспорта*
- Common law** – *общее право*
 enforcement of ~ – *применение норм общего права*
 market-channeling function of ~ – *функция создания рыночных каналов ~*
 market-enabling function of ~ – *функция облегчения деятельности рынка ~*
- Common property** – *общая собственность*
- Common resource problem** – *проблема общедоступного ресурса*
- Communal property** – *коммунальная собственность*
- Community property** – *общественная собственность*
- Comparable worth** – *соизмеримая ценность*
- Comparative negligence rule** – *правило сравнительной небрежности*
- Compulsory-schooling law** – *Закон об обязательном школьном образовании*
- Compensation** – *компенсация*
 ex ante ~ – ~ *до*
 ex post ~ – ~ *после*
 legal ~ – *правовая ~*
 market ~ – *рыночная ~*
- Competition** – *конкуренция*
 ~ for the market – *~ за долю рынка*
 fair ~ – *добросовестная ~*
 forensic ~ – *судебная ~*
 fraud ~ – *недобросовестная ~*
 nonprice ~ – *неценовая ~*
 perfect ~ – *совершенная ~*
 price ~ – *ценовая ~*

- Competitive** – конкурентный
 ~ agreements among competitors – соглашение о кооперации между конкурентами
 ~ equilibrium – ~ое равновесие
- Complements** – комплиментарные товары
- Complete contract** – совершенный контракт, полный контракт
- Comprehensive** – всеобъемлющий
- Condemnation** – конфискация
- Condominium** – кондоминиум
- Confessions, coerced** – признания, вынужденные
- Conflict of laws** – конфликт правовых норм
- Congestion** – перегруженность
 ~ in courts – ~ в судах
- Conscription** – призыв на службу
 ~ of jurors – ~ присяжных
 ~ military – ~ военных
- Consensus bargaining** – переговоры с целью достижения взаимосогласия
- Consideration** – вознаграждение, компенсация, возмещение
- Conspiracy** – заговор
- Constitution and constitutionalism** – Конституция и конституционализм
 constitutional tort suits – иски о нарушениях Конституции
- Consumer protection** – защита прав потребителей
- Consumer's surplus** – излишек потребителя
- Consumers** – потребители
- Consumption** – потребление
 joint ~ in household – совместное ~ в домохозяйстве
- Contempt of court** – неуважение к суду
- Content-neutrality requirement** – требование нейтральности содержания
- Contingent contract** – ограниченный условиями контракт
- Contingent fee** – условное вознаграждение адвокату (лишь в случае выигрыша дела)
- Contract** – контракт
 complete ~ – совершенный ~
 conditions of ~ – условия ~
 ~ for bequests – ~ о наследстве
 ~ for personal services – ~ о личных услугах
 ~ of adhesion – договор присоединения, договор на основе типовых условий
 ~ of insurance – страховой ~
 efficient breach of ~ – эффективное нарушение ~
 employment ~ – трудовой договор
 executory ~ – ~ с исполнением в будущем
 force majeure clause in ~ – статья о форс-мажорных обстоятельствах в ~
 form ~ – типовой ~
 forward ~ – форвардный ~
 futures ~ – фьючерсный ~
 implied ~ – подразумеваемый (неявный) ~
 implied terms in ~ – подразумеваемые условия ~
 installment ~ – ~ с выполнением по частям
 liberty of ~ – свободы контрактных отношений
 long-term ~ – долгосрочный ~
 nonopportunistic breach of ~ – неопportunистическое нарушение ~
 opportunistic breach of ~ – опportunистическое нарушение ~
 renegotiation of ~ – перезаключение ~
 self-enforcing ~ – самоосуществляющийся ~
 social – социальный

- unenforceable ~ – не имеющий юридической силы ~
 unilateral ~ – односторонний ~
 vague ~ – «туманный» ~
 yellow-dog ~ – «желтый контракт» (обязательство работника не вступать в профсоюзы в течение срока занятости)
- Contract law** – контрактное право
- Contribution between tortfeasors** – определение вклада различных правонарушителей
- Contributory infringement** – соучастник нарушения (закона)
- Contributory negligence** – небрежность с возражением о встречной вине истца
- Contractual man** – контрактный человек
- Conversion** – присвоение движимого имущества
- Copyright Revision Act of 1976** – Закон о пересмотре авторских прав 1976 года
- Copyright** – Авторское право
 duration of ~ – продолжительность действия ~
 fair use of ~ – добросовестное использование ~
- Corporation** – корпорация
 piercing the corporate veil – снятие «корпоративной вуали»
 public ~ – некоммерческая ~
 publicly held ~ – ~ открытого типа
- Corruption** – коррупция
- Cost** – издержки
 agency ~ – агентские ~
 average ~ – средние ~
 ~ of capital – капитальные ~
 ~ of care – ~ предосторожности ~
 ~ opportunity – альтернативные ~
 ~ overhead – накладные ~
 deadweight ~ – омертвленные ~
- demoralization ~ – ~ деморализации
 expected accident ~ – ожидаемые издержки несчастного случая
 expected punishment ~ – ожидаемые издержки наказания
 fixed ~ – постоянные ~
 information ~ – информационные ~
 joint ~ – совместные ~
 long-run ~ – долгосрочные ~
 marginal ~ – предельные ~
 private ~ – частные ~
 search ~ – ~ поиска
 short-run ~ – краткосрочные ~
 social marginal – общественные ~
 start-up ~ – стартовые ~
 sunk ~ – невозвратные ~
 total ~ – общие ~
 variable ~ – переменные ~
- Cost-benefit analysis** – анализ «затраты–выгоды»
- Counsel, right to** – право на адвоката (юридический совет)
- Counterclaims** – встречные требования
- Counterfeiting** – подделка
- Countervailing duties** – «Компенсационные пошлины» (налог на импорт)
- Court** – суд
- Cream-skimming** – «снятие сливок»
- Credible commitment** – достоверное обязательство
- Credibility problem** – проблема надежности
- Creditor** – кредитор
 involuntary ~ – ненамеренный ~
- Crime** – уголовное преступление
 ~ attempt – покушение (на совершение преступления)
 ~ conspiracy – сговор (о совершении преступления)
 ~ optimal number – оптимальный уровень преступности

~ preparatory – подготовка к совершению преступления

~ tariff – эффект «пошлины» на преступный бизнес

inchoate ~ – незавершенное преступление (приготовление, покушение, сговор)

organized ~ – организованная преступность

specific-intent crimes – преступления со специфическим мотивом

victim precautions against ~ – меры предосторожности потенциальных потерпевших

victimless ~ – преступление без потерпевших

Criminal justice system – система уголовного правосудия

Criminal law – Уголовное право

Criminal procedure – процедура рассмотрения уголовных дел

Criminal punishment – уголовное наказание

punishment lottery – «лотерея наказаний»

sentencing guidelines – руководящие принципы определения строгости наказаний

Criminal record, concealment of – судимость, ее сокрытие

Cruel and unusual punishments – жестокие и необычные наказания

Custody – опека

joint ~ – совместная ~

Custom – обычай

Cy pres doctrine – доктрина «cy pres», «близко к этому» (т.е. настолько близко к желанию учредителя доверительной собственности, насколько это возможно)

Dd

Damages – убытки (ущерб), возмещение ущерба

~ principles – принцип возмещения ~
determining level of ~ – определение уровня ~

expectation damage – компенсация ожиданий

liquidated ~ – заранее оцененные ~

opportunity cost damages – компенсация издержек упущенных возможностей

punitive ~ – карательные компенсации

reliance damage – компенсация доверия

Dead-hand issue – проблема «мертвой руки» (владение недвижимостью без права передачи)

Deadweight loss – омертвленные потери, чистые потери

Debenture – облигация акционерной компании, долговое обязательство convertible ~ – конвертируемое ~

Debt – долг

corporate secured ~ – корпоративный обеспеченный ~

involuntary ~ – вынужденный ~

secured ~ – гарантированный ~

Decision under uncertainty – решение в условиях неопределенности

Declaratory judgement – деклараторное решение

Dedicated – специфический, предназначенный для чего-л.

De facto – фактически

Defamation – диффамация, клевета

- ~ of the dead – ~ *обстоятельств смерти*
- Default rules** – *средства судебной защиты при нарушении договора*
- Defined-benefit retirement plans** – *пенсионный план с заранее определенными платежами*
- De jure** – *юридически*
- Delaware law** – *Закон Делавера*
- Delay** – *отсрочка*
~ in court – ~ *в суде*
- Deliberate indifference** – *умышленное бездействие*
- Demand** – *спрос*
derived ~ – *производный ~*
excess ~ – *избыточный ~*
law of ~ – *закон спроса*
- Democracy** – *демократия*
representative ~ – *представительная ~*
shareholder ~ – *акционеров*
- Demurrage** – *демурраж (простой вагонов)*
- Dennis formula** – *Формула Денниса*
- Depository Institutions Deregulation Act of 1982** – *Закон о дерегулировании депозитариев в 1982 г.*
- Depository Institutions Deregulation Monetary Control Act of 1980** – *Закон о монетарном контроле дерегулирования депозитариев 1980 г.*
- Depreciation** – *амортизация*
- Deregulation** – *дерегулирование*
- Deterrence** – *сдерживание*
marginal ~ – *предельное ~*
overdeterrence ~ – *чрезмерное ~*
- Deviation doctrine** – *доктрина «отклонения»*
- Diminishing returns** – *убывающая доходность*
- Disability** – *нетрудоспособность, неправопособность*
- ~ program – *программа помощи нетрудоспособным*
- Disclaimers of liability** – *заявление об отказе от ответственности*
- Discounting for probability of survival in eggshell-skull case** – *возмещение убытков при недостаточно вежливом обхождении*
- Discount rate** – *ставка дисконтирования*
private ~ – *частная ~*
social ~ – *социальная ~*
- Discounting to present value** – *дисконтирование к текущей ценности*
- Discrimination** – *дискриминация*
age ~ – *возрастная ~*
racial ~ – *расовая ~*
sex ~ – *по половому признаку*
- Diseconomies of scale** – *отрицательная экономия от масштаба*
- Disinheritance of murdering heir as implied term** – *лишение наследства лица, совершившего убийство сотягчающими обстоятельствами как подразумеваемое условие*
- Dissensus** – *разногласие по спорным вопросам*
- Distribution of income and wealth** – *распределение дохода и благосостояния*
intergenerational ~ – *~ между поколениями*
international ~ – *~ между нациями*
- Diversification** – *диверсификация*
- Diversity** – *коллизия правовых норм*
- Divestiture** – *изъятие (собственности)*
- Divided – damages rule** – *правило разделения убытков*
- Dividends** – *дивиденды*
- Division of labor** – *разделение труда, специализация*
- Divorce** – *развод*

fault and no-fault ~ – ~ при наличии вины и при ее отсутствии
Double responsibility on the margin – двойная ответственность на пределе
Domestic relations – семейные отношения
Draft – отбор солдат
Drugs – наркотики
drug offenses – правонарушения, связанные с наркотиками
Due process of law – надлежащая правовая процедура

Dumping – демпинг
Duress – принуждения
Durhman rule – Правило Даргмена
Duties, countervailing – пошлины, взаимно компенсируемые
Duty of care to trespasser – обязанность соблюдения осторожности для нарушителя границы владений
Duty of disclosure – обязанность раскрытия информации
Dynamic analysis – динамический анализ

Ее

Early-retirement offers as fringe – предложение о раннем выходе на пенсию как дополнительные льготы
Easements – сервитуты
time-limited ~ – ограничение во времени ~
Economic analysis of law – экономический анализ права
normative ~ – нормативный ~
positive ~ – позитивный ~
Economic-loss doctrine – доктрина экономических убытков
Economics – экономическая теория
assumptions underlying of ~ – основополагающие допущения об эффективности в ~
behavioral ~ – бихевиористская ~
economic theory of legislation – экономическая теория законотворчества
institutional ~ – институциональная ~
neoclassical ~ – неоклассическая ~
normative ~ – нормативная ~
positive ~ – позитивная ~
Economies of scale – экономия от масштаба

Effect of legal error – влияние судебных ошибок
Effect of unionization – влияние организации профсоюзов
Efficiency – эффективность
Efficiency theory of law – эффективностная теория права
Efficiency wage – эффективная заработная плата
Eggshell-skull rule – правило повышенной уязвимости
Elasticity – эластичность
cross-elasticity of demand – перекрестная эластичность спроса
~ of demand – ~ спроса
~ of supply – ~ предложения
income ~ – ~ дохода
infinite ~ – бесконечная ~
long-run ~ – долгосрочная ~
price ~ – ценовая ~
short-run ~ – краткосрочная ~
unit ~ – единичная ~
Elections – выборы
~ to legislatures – ~ в законодательные органы
Embeddedness – степень включенности

Eminent domain – право государства отчуждать частную собственность

Empathy – сочувствие

Employee stock ownership plan (ESOP) – план передачи акций предприятия в собственность его работникам

Employment – занятость
contracts of ~ – трудовые контракты

Endangered Species Act – Закон о деятельности, связанной с повышенной опасностью

Endowment effect – эффект обладания

Enforcement – принуждение

ESOP – (Employees Stock Ownership Plans) – планы выкупа акций рабочими за счет части прибыли фирмы)

Entrapment – провоцирование на уголовно-наказуемое деяние, ловушка

Entrepreneurship – предпринимательство

Entry – вход (новых предприятий на рынок)

Environmental protection – охрана окружающей среды

Environmental Protection Agency – Управление по охране окружающей среды

Equal Pay Act – Закон о равной оплате

Equal protection clause – Статья о равной защите законом

Equality – равенство

Equilibrium – равновесие
competitive ~ – конкурентное ~
general ~ – общее ~
partial ~ – частное ~
pooling ~ – объединяющее ~
separating ~ – разделяющее ~

Equity premium – доход (премия) по акциям

Equity – справедливость

ERISA (Employee Retirement Income Security Act) – Закон о пенсионном обеспечении

Error, legal – ошибка, судебная

Escheat – бесхозное имущество

ESOP's – планы передачи акций предприятия в собственность его работникам

Estate planning – планирование использования собственности

Estates in land – земельная собственность

Estoppel – процессуальный отвод, лишение права возражения, лишение стороны права ссылаться на какие-л. факты или оспаривать какие-л. факты

collateral ~ – преюдиция; обстоятельство, установленное ранее по другому делу

Ethics – этика

judicial ~ – судебная ~

lawyer's ~ – ~ адвокатов

Evidence – доказательство

cost of ~ – издержки получения ~

~ of character or propensity – свидетельства о свойствах характера или склонностях

~ of prior crimes – сведения о прошлых преступлениях

Evidentiary privileges – право на отказ от дачи показаний или представления доказательств

Ex ante (лат.) – ex ante (в значении до чего-л.)

Excess – чрезмерность, неумеренность, превышение
~ saracity – избыточные мощности (производственные)

~ive breach – *чрезмерное нарушение обязательств*

~ive performance – *чрезмерное исполнение обязательств*

Exchange – *обмен*

involuntary (coerced, forced) ~ – *принудительный ~*

sequential ~ – *последовательный ~*

simultaneous ~ – *одновременный ~*

voluntary ~ – *добровольный ~*

Exclusionary rule in search and seizure cases – *исключающее правило при обыске и конфискации*

Executive – branch – *исполнительная ветвь власти*

Expected cost or benefit – *ожидаемые издержки или выгоды*

Expectation – *ожидание*

~ damage – *компенсация ожиданий*

~ measure of damages – *ожидаемый размер возмещения убытков*

Ex post – (*лат.*) *ex post* (в значении *после чего-л.*)

Expropriation – *экспроприация*

Externality – *экстерналия, внешний эффект*

positive ~ – *положительная ~*

Extortion – *вымогательство*

Extralegal – *внезаконная*

Ff

Fair-use doctrine (copyright law) – *доктрина добросовестного (законного) использования (в авторском праве)*

Fairness – *честность (справедливость)*

Family compact – *семейный договор*

Family law – *Семейное право*

Fault – *вина*

Federal Communications Commission – *Федеральная комиссия связи*

Federal Deposit Insurance Corporation – *Федеральная корпорация по страхованию депозитов*

Federal Election Campaign Act Amendments of 1974 – *Закон о выборах в федеральные органы, поправки 1974 г.*

Federal Energy Regulatory Commission – *Федеральная комиссия по регулированию энергетики*

Federal pension law (ERISA) – *Федеральный закон о пенсионном обеспечении (ERISA)*

Federal Power Commission – *Федеральная комиссия по электроэнергетике*

Federal Radio Commission – *Федеральная комиссия по радиовещанию*

Federal Rules of Civil Procedure – *Федеральные правила гражданского процесса*

Federal Rule of Civil Procedure – *Федеральное правило гражданского процесса*

Federal Rule of Evidence – *Федеральное правило доказательства*

Federal Tort Claims Act – *Федеральный закон о претензиях по деликтным правонарушениям*

Federal Trade Commission – *Федеральная торговая комиссия*

Federalism – *Федерализм*

Fellow-servant rule – *принцип освобождения нанимателя от ответственности за вред, причиняемый друг другу лицами, работающими у него по найму*

Fence – *огораживание*

Fiduciary – доверенное лицо (фидуциарий)

Fifth Amendment – Пятая поправка

Filing fees – судебные сборы (заявочная пошлина)

Final-judgment rule – правило окончательного решения

Finder – искатель, нашедший (что-л. случайно или путем поиска)

Finder-keeper rule – правило «ничьей» собственности, когда собственником становится любой индивид, завладевший имуществом

Fine – штраф

~ on wealthy defendants – взимание
~ с богатых ответчиков

Firm – фирма

criminal ~ – криминальная ~

dominant ~ – доминирующая ~

nonprofit ~ – некоммерческое предприятие

theory of ~ – теория фирмы

worker-owned ~ – ~ находящаяся в собственности работников

First-best – наиболее эффективное решение, первое лучшее

First-in-time rule – правило первенства во времени

Focal-point solution – решение по принципу фокальной точки

Folk-view – обычай

Food-stamp program – программа продовольственных талонов

Force majeure clause – Статья о форс-мажоре

Foreclosure – лишение права выкупа заложенного имущества

Foreseeable-misuse doctrine – доктрина предсказуемого неправильного использования

Forest management – управление лесными ресурсами

Forfeiture – конфискация

Fornication – прелюбодеяние

Forum non conveniens – неудобное место рассмотрения дела

Foster care – воспитание приемных детей

Franchise contracts – франчайзинг (коммерческая концепция)

Fraud – мошенничество

consumer ~ – обман покупателей

fraud-on-the-market doctrine – доктрина мошенничества на рынке

Fraudulent conveyance – отчуждение имущества с целью обмана кредиторов

Freedom – свобода

political ~ – политическая ~

economic ~ – экономическая ~

Free (open) access – свободный доступ

Free riders – «безбилетники»

Free-shifting – перенос (перемещение) оплаты

one-way ~ – одностороннее ~

two-way ~ – двустороннее ~

Free speech – свобода слова

deterrence of ~ by vague or overbroad prohibitions – ограничение ~ за счет неопределенных или чрезмерно широких запретов

Future interest – будущие выгоды

Gg

Gamble – азартная игра, рискованное предприятие

Game theory – теория игр

game of «chicken» – игра в цыпленка

Game-playing with courts – игра с судами

Giffen good – товар Гиффена

Glass-Steagall Act – Закон Гласса-Стигалла

Glut – затоваривание, избыток
Gold rush – «золотая лихорадка»
Golden handcuffs – «золотые наручники»
Golden parachute – «золотой парашют»
Good faith – добросовестность
«Good samaritan» liability – ответственность «добротного самаритянина» (добросердечного человека)
Goodwill – денежная оценка престижа фирмы

Government – правительство (государство)
government failures – провалы государства
levels of ~ – уровни государственной власти
Group libel – групповые искивые заявления
Guile – коварство, хитрость
Guilty pleas without plea bargaining – оправдание виновных без сделки о признании вины

Нh

Habit – привычка, стереотип
~ of thought – стереотип мышления
Habitat preservation – сохранение среды обитания
Hand formula – Формула Хэнда
marginal ~ – предельная ~
Harm – ущерб, вред
Harmless-error rule – правило несущественной ошибки
Harter Act – Закон Хартера
Health and safety regulation, OSHA (by) – Закон об охране труда и производственной гигиене
Hearsay rule – принцип недопустимости в показаниях чужих слов или основанных на слухах
Hedging – хеджирование
Hidden action – скрытое действие
Holder in due course doctrine – Доктрина законного держателя
Holding up – вымогательство

Hold out – держаться до последнего, вымогательство
Homicide – убийство
manslaughter ~ – непредумышленное ~
murder ~ – преднамеренное ~
Homo economicus – экономический человек
Hostage – заложник
Household consumption – потребление домохозяйства
Household production – производство домохозяйства
Housing-code enforcement – исполнение норм жилищного кодекса
Human capital – человеческий капитал
specific ~ – специфический ~
general ~ – общий ~
Hyperbolic discounting – гиперболическое дисконтирование

Ii

Ignorance – неведение
Illegality – незаконность
Imperfect commitment – недостоверность обязательств

Implied-contract approach – подход подразумеваемых контрактов
Implied private right to seek – подразумеваемое частное право на розыск

- Implicit contract** – неявный контракт
- Impossibility, contract doctrine of** – невозможность исполнения, контрактная доктрина
- Imprisonment** – заключение под стражу
- Inalienability** – неотчуждаемость
- Incidence analysis** – анализ сферы действия (правила, закона)
- Income** – доход
 national ~ – национальный ~
 nonpecuniary ~ – неденежный ~
 pecuniary ~ – денежный ~
- Incommensurability** – несопоставимость (непропорциональность)
- Incomplete contract** – неполный контракт
- Indemnity** – гарантия возмещения ущерба
- Independent contractor** – независимый контрактор
- Independent discovery** – независимое открытие
- Index funds** – индексные фонды (фонды, доходность которых поддерживается на одном уровне с определенным индексом ценных бумаг)
- Inducing breach of contract** – побуждение к нарушению контракта
- Industrial-accident law** – правовые нормы о несчастных случаях на производстве
- Inferior good** – товар низкого качества
- Inflation** – инфляция
- Informal sector** – неофициальный сектор
- Information** – информация
 asymmetric ~ – асимметричная ~
 ~ appropriability problem – проблема присваиваемости ~
 ~ credibility problem – проблема правдоподобия ~
 voluntary disclosure of ~ – добровольное раскрытие ~
- Information costs** – информационные издержки
- Informers** – информаторы
- Inheritance** – наследование
- Injunctions** – судебные запреты
 appealability of ~ – возможность апелляции по ~
 mandatory ~ – обязательные ~
 preliminary ~ – предварительные ~
- Injurer** – причинитель вреда
- Insanity** – невменяемость
- Insider trading** – торговля внутри организации
- Insolvency** – неплатежеспособность
 right of insolvent heir to disclaim bequest – право неплатежеспособного наследника на отказ от наследства
- Institutional economics** – институциональная экономика
- Institutional environment** – институциональная среда
- Insurance** – страхование
 declaratory-judgment action by insurer – деклараторное решение страховщика
 ~ of liability ~ – ответственности
 ~ of personal injury ~ – личного ущерба
 private ~ – частное ~
 self-insurance – самострахование
 market insurance – рыночное ~
 social ~ – социальное ~
- Intellectual property** – интеллектуальная собственность
- Intent** – умысел (намерение)
 criminal ~ – ~ к совершению уголовного преступления ~

deliberate ~ – хорошо обдуман-
 ный ~
 deliberation as form of ~ – обдумы-
 вание (обсуждение) как форма ~
 intentional torts – преднамеренные
 (умышленные) гражданские пра-
 вонарушения
 original ~ – первоначальный ~
 reckless merged ~ – опрометчивый ~
 specific ~ – специфический ~
Intention – преднамеренность
Interest – процент
 prejudgment ~ – проценты за пери-
 од до вынесения судебного реше-
 ния
Interest groups – группы интересов
 broad ~ – широкие ~
 narrow ~ – узкие ~
Interest rate – процентная ставка
 determinants of ~ – факторы, опре-
 деляющие величину ~
 nominal ~ – номинальная ~
 riskless ~ – безрисковая ~
Intergenerational wealth allocation –
 распределение благосостояния
 между поколениями

Internal Revenue Service – Налого-
 вое управление (США)
Internalization – интернализация
International trade – междунаро-
 дная торговля
Interpretation – интерпретация
 contractual ~ – контрактная ~
 statutory ~ – ~ законодательных
 норм
Interstate Commerce Act – Акт о
 межштатной торговле
Interstate Commerce Commission –
 Комитет по межштатной
 торговле
Invention – изобретение
Investment – инвестиции
 institutional investors – институ-
 циональные инвесторы
 social (local-preference) ~ – социаль-
 ные (с локальным предпочтением) ~
Investor – инвестор
Invisible hand – невидимая рука
Irrationality – иррациональность
Issue of consumer competence – про-
 блема компетентности потре-
 бителей

Jj

Joinder of claims and parties – объе-
 динение требований и сторон
Joint tenancy – нераздельное совла-
 дение имуществом несколькими
 лицами (возникшее в результате
 дара или завещания)
Judge – судья
 appellate ~ – апелляционные ~
 appointed ~ – назначаемые ~
 compensation of ~ – вознагражде-
 ние ~
 elected ~ – выбираемые ~
 federal ~ – федеральные ~

institutional competence of ~ – ин-
 ституциональная компетенция ~
 judicial ethics – судебная этика
 methodology of ~ – методология
 судейства
 state ~ – ~ штатов
 trial ~ – ~ первой инстанции
Judicial administration – судебные
 власти
Jurisdiction of courts – юрисдикция
 судов
Judicial neutrality – нейтральность
 судебных органов

Judicial notice – осведомленность суда

Judicial review of – рассмотрение судебными органами

Judicial review of orders – судебный пересмотр решений

Jurisprudence, economic approach to – юриспруденция, экономический подход к ней

Jury – присяжные

Just compensation – справедливая компенсация

Justice – справедливость
contract theory of distributive ~ – контрактная теория распределительной справедливости

corrective ~ – коррективная ~
distributive ~ – распределительная ~

Кк

Kaldor–Hicks concept of efficiency – концепция эффективности Калдора–Хикса

Keeton–O'Connell Plan – план Китона–О'Конелла

Kinship – родство

Лл

Labor – труд

child-labor laws – законы о детском труде

division of ~ – разделение ~

productivity of ~ – производительность ~

Labor law – Трудовое право

Laissez-faire – невмешательство (правительства в дела частных лиц, особенно в частный бизнес и торговлю)

Landlord-tenant law – Законодательство об отношениях владельца (недвижимости) и арендатора

Landmark-preservation law – Законодательство о сохранении достопримечательностей

Last-period problem – проблема последнего периода

Last clear chance – последняя явная возможность избежать

несчастливого случая

~ doctrine – доктрина последнего шанса

Last grant – доктрина об «утрачанном даре»

Law – право

Law enforcement – принуждение к исполнению правовых норм
over (under) enforcement problem – проблема чрезмерно (недостаточно) ревностного исполнения правовых норм

private ~ – частное ~

public ~ – государственное ~

Lawmaking – законотворчество

Lawyer – юрист

screening function of ~ – функция фильтрации ~

Learning by doing – обучение в процессе исполнения

Leasing – лизинг (долгосрочная аренда)

duration of lease – срок аренды

Least-cost avoider – сторона, способная предотвратить инцидент с наименьшими издержками

Legal aid – правовая помощь

Legal process – *судебный процесс*
adversarial ~ – *сопоставительный* ~
inquisitorial ~ – *инквизиционный* ~
retroactivity of ~ – *обратная сила* ~

Legal services – *правовые услуги*

Legal Services Corporation – *Корпорация юридических услуг*

Legislation – *законодательство*
durability for ~ – *продолжительность действия* ~

legislative appropriations process – *законодательное присвоение*

legislative-judicial tug of war over – *«перетягивание каната» законодателями и судебными властями по поводу систематизации уголовного правосудия*

market for ~ – *рынок* ~

Legislature – *законодательный орган*
competence of ~ – *компетенция* ~
term limits of ~ – *пределы сроков действия* ~

Less-than-rigorous enforcement – *нежесткость принуждения к исполнению*

Leverage – *соотношение между собственными и заемными средствами*

Leveraged buy-out – *выкуп контрольного пакета акций за счет кредита*

leverage theory – *Теория Левереджа*

Liability rule – *норма ответственности*

Libel – *клевета*

Liberty – *свобода*

liberty-of-contract doctrine – *доктрина свободы контрактных отношений*

License, blanket licensing of performance rights – *лицензия, бланкетное лицензирование прав на исполнение*

Licensure – *выдача разрешений, патентов*

Liens (status of in) – *право ареста имущества должника (статус при банкротстве)*

Life tenancy – *пожизненная аренда*

Limitation of liability – *ограничение ответственности*

Limitation on standing to sue – *ограничение правоспособности*

Litigation – *судебное разбирательство, гражданское судопроизводство*

Litigant – *участник гражданского процесса*

Loan – *ссуда*

contingent fee as compensation for ~ of legal services – *условное вознаграждение адвокату (в случае выигрыша дела) как вознаграждение за ссуду юридических услуг*

Lock up (corporate) – *«запирание» (корпоративное)*

Logrolling – *логроллинг*

Loss-causation doctrine – *доктрина выяснения причин ущерба*

Mm

Mailbox rule – *правило «почтового ящика»*

Mainstream economics – *«мэйнстрим», основное течение экономической теории*

Making threats credible – *правдоподобные угрозы*

Malice – *злословие, клевета*

Malincentive effects – *эффекты недостаточных стимулов*

- Malpractice** – должностное правонарушение
- Mandated disclosure** – принудительное раскрытие информации
- Mandatory retirement** – принудительный выход на пенсию
- Manslaughter** – непредумышленное убийство
- Market failure** – провал рынка
- Market power** – рыночная власть
- Market share** – доля рынка
- Market** – рынок
 black ~ – черный (теневой) ~
 thin ~ – вялый ~, ~ с низким уровнем активности
 ~ failure – провал рынка
- Market-participant doctrine** – доктрина участника рынка
- Marriage** – брак
 implicit marriage contract – имплицитный (неявный) брачный контракт
 marital rape – супружеское изнасилование
- Master-servant law** – правовые отношения хозяина и слуги
- Maximum hours law** – законодательство о максимальной продолжительности рабочего дня
- Median voter** – медианный избиратель
- Mediation** – посредничество
- Medicaid** – государственная программа бесплатной или льготной медицинской помощи
- Medical examination** – медицинское освидетельствование
- Medical malpractice** – медицинская небрежность
- Medicare** – страхование здоровья престарелых
- Medieval law** – средневековое право
- Mercantilism** – меркантилизм
- Merger** – слияние
- horizontal ~ – горизонтальное ~
- Milking** – «доение»
- Minimum amount in controversy** – минимальная оспариваемая сумма
- Minimum wage law** – Закон о минимальной заработной плате
- Minority** – меньшинство
- Mirror image rule** – правило зеркального отображения
- Misrepresentation** – искажение (неправильное представление информации)
- Modigliani–Miller thesis** – Тезис Модильяни–Миллера
- Money illusion** – денежная иллюзия
- Monopoly** – монополия
 monopoly power – монопольная власть
 ~ of governmental power – ~ государственной власти
 ~ of political power – ~ на политическую власть
- Monopsony** – монопосония
- Moonlighting** – работа по совместительству, совершение каких-либо действий ночью
- Moral hazard** – угроза недобросовестного поведения (субъективный риск)
- Moral-right doctrine** – доктрина моральных прав
- Mortgage** – закладная (ипотека)
- Multiple offenders** – многократные правонарушения
- Multiple-self analysis** – анализ нескольких «Я»
- Murder** – убийство
 attempted ~ – покушение на убийство
 premeditated ~ – предумышленное ~
 second degree ~ – второй степени ~
- Mutual** – взаимный, совместный
 ~ assent – взаимное согласие
 ~ funds – взаимные фонды
 ~ mistake – взаимная ошибка

Nn

National Industrial Recovery Act – Закон о восстановлении национальной промышленности

National Labor Relations Act – Национальный закон о трудовых отношениях

National Labor Relations Board – Национальное управление по вопросам трудовых отношений

Natural monopoly – естественная монополия

Negligence – небрежность (халатность)

blind persons ~ – слепого (действующего вслепую)

comparative ~ – сравнительная ~

contributory ~ – небрежность с возражением о встречной вине

criminal ~ – преступная ~

criminalized ~ – уголовно наказуемая ~

~ in intentional-tort cases – в случаях умышленного причинения ущерба

~ rule – правило небрежности с учетом взаимных небрежностей

simple ~ – простая небрежность

Neighborhood effect – эффект соседства

Nepotism – непотизм (семейственность)

Network services – сетевые услуги

New Deal – «новый курс» (США)

Nexus of contracts – сеть контрактов

No-fault automobile accident protection – защита при автомобильной аварии независимо от виновника

No fault law – Закон об абсолютной ответственности, Закон об ответственности без вины

Noise easements – право на шум

No liability – отсутствие правовой ответственности

Nonpatentability of basic research – невозможность патентования фундаментальных исследований

Non-specific assets – неспецифические активы

Normal good – нормальное благо

Norms – нормы

Norris-LaGuardia Act – Закон Норриса–ЛаГардиа

Nuisance – помеха, неудобство coming to the ~ doctrine – доктрина «вхождения в зону вредного воздействия»

~ suits – иски о нарушениях общественного порядка

~ law – Законодательство о нарушениях общественного порядка

Oo

Obscenity – непристойность

Obviousness doctrine – доктрина очевидности

Offence – преступление

Offer – оферта

Oligopoly – олигополия

interdependence theory of ~ – теория взаимозависимости ~

Opportunity cost – альтернативные издержки, издержки упущенных возможностей

Opportunity cost damages – компенсация издержек упущенных возможностей

Opportunism – оппортунизм

Organ transplants, economics of – трансплантация органов, экономическая теория

Original ownership rule – правило первоначального владения

OSHA (Occupational safety and Health Act) – Закон об охране труда и производственной гигиене

Ostracism – ostracism

Outlawry – объявление вне закона

Out of pocket costs – реальные расходы кредитора

Output – выпуск

Overenforcement of the law – сверхпринуждение к выполнению закона

Ownership – собственность
divided ~ – раздельная ~
joint ~ – совместная ~

Рр

Pain and suffering – боль и страдания

Pareto efficiency – эффективность по Парето

Pareto improvement – улучшение по Парето

Pareto superiority – доминирование по Парето

Partition – раздел (имущества)

Partition rights – права при разделе

Partnership – товарищество

Party walls – общие стены двух зданий

Passing-on-defence – защита со ссылкой на «передачу»

Patent law – Патентное право

Paternalism – патернализм

Perpetuity – владение на неограниченный срок

Picketing – пикетирование

Plea bargaining – сделка о признании вины

Pollution – загрязнение окружающей среды

politics of ~ control – политика регулирования загрязнения

~ of noise – шумовое загрязнение

tradable emission permits ~ – торговля разрешениями на вредные выбросы

Poll tax – избирательный налог

Population policies – политика народонаселения

Positive assortative mating – «позитивный» отбор партнеров

Possession – владение

Possessory rights – имущественные права

Poverty – бедность

~ lawyers – адвокаты неимущим

types of poor relief – виды помощи бедным

Precedent – прецедент

decision according to (stare decisis) ~

– решения, принимаемые по принципу господствующей силы прецедента

Preclusion – пресечение

~ doctrines – доктрина предупреждения (предотвращения)

Precommitment – предварительное заключение (под стражу)

Predation – хищническое поведение

predatory litigation expenditures – хищнические расходы на судебное разбирательство

predatory pricing – хищническое ценообразование

Prejudgment interest – проценты за период до вынесения судебного решения

Preference, adaptive – предпочтение, адаптивное

Preponderance-of-the-evidence

standard – стандарт перевеса доказательств (критерий доказанности по гражданским делам и по делам несовершеннолетних)

Prescription – предписание (распоряжение)

Preventive detention – превентивное заключение

Price – цена

ceiling ~ – потолок ~

competitive ~ – конкурентная ~

cost-plus ~ – метод ценообразования «издержки плюс фиксированная прибыль»

marginal-cost pricing – ценообразование на основе предельных издержек

monopoly ~ – монополия ~

nonpecuniary ~ – неденежная ~

price maker (setter) – назначающий цену

price taker – получающий цену

pricing – ценообразование

Ramsey pricing – ценообразование по Рамсею

relative ~ – относительная ~

shadow ~ – теневая ~

transfer ~ – трансфертная ~

two-part pricing – двухкомпонентное ценообразование

value-of-service pricing – ценообразование на основе «ценности услуг»

Price-Anderson Act – Закон Прайса-Андерсона

Price discrimination – ценовая дискриминация

perfect ~ – ~ совершенная

personal ~ – личная ~

~ first degree – ~ первой степени

~ of the third degree – ~ третьей степени

Priest-Klein hypothesis (50-50 win rate in trials) – гипотеза Приста-Клейна (вероятность выигрыша в процессах 50 на 50)

Primitive law – право в первобытном обществе

Primogeniture – первородство

Principal – поручитель, доверитель

Principal-agent problem – проблема отношений принципал-агент

Privacy – частная жизнь

right of – право на ~

Private ordering – частный порядок улаживания конфликтов

Prisoner's dilemma – дилемма заключенного

Privilege – привилегия (преимущественное право)

attorney-client ~ – право адвоката не разглашать информацию, полученную от клиента

testimonial ~ – свидетельский иммунитет (право свидетеля на отказ от дачи показаний)

Problem of overinclusiveness – проблема чрезмерного охвата

Procedure – процедура

bifurcated ~ – «двойная» ~

pretrial discovery ~ – ~ пересмотра (повторного слушания) дела для обвинителей

~ of retrial to prosecutors – предварительное расследование

Production contract – контракт на производство продукции

Producer's surplus – излишек производителя

Productivity – производительность

marginal ~ – предельная ~

Product liability – ответственность за качество продуктов

Profit – прибыль

Progress payments – оплата в рас-
срочку (прогрессивная)

Prohibition – запрещение

vague ~ – неопределенные запреты

Promise – обещания

gratuitous ~ – обязанность, приня-
тая без встречного удовлетворения

Promissory contract – контракт,
содержащий обещания

Property – собственность

abandoned ~ – брошенная ~

found ~ – найденная ~

transfer of ~ – передача ~

trespass to ~ – посягательство на ~

Promissory estoppel – обещания,
обязанность, принятая без
встречного удовлетворения

Proof beyond reasonable doubt –
доказательство, не подверженное
рациональному сомнению

Property law – правовое регулирова-
ние отношений собственности

Property rights – права собственно-
сти

duration of ~ – продолжитель-
ность действия ~

exclusivity of ~ – исключительность ~

inalienability of ~ – неотчуждае-
мость ~

optimal assignment of ~ – опти-
мальное распределение ~

transfer of ~ – передача ~

Property rule – норма собственности

Prosecution – обвинение

Prosecutor – обвинитель, прокурор

incentives of ~s – стимулы обвини-
телей

prosecutorial discretion – свобода
действий обвинителя

Prospective overruling – предпола-
гаемая отмена (пересмотр) реше-
ния

Protection racket – охранный рэкет

Protectionalism – протекционизм

Provocation – провокация

Proxy contest – состязание за дове-
ренности (голоса акционеров)

Prudent-man rule – правило остро-
рожного поведения

Public choice – общественный выбор
theory of ~ – теория общественно-
го выбора

Public finance – государственные
финансы

Public good – общественное благо

Public housing – государственное
жилищное строительство

Public interest – общественный ин-
терес

Public lands – общественные (госу-
дарственные) земли

Public-trust doctrine – доктрина до-
верительной собственности, уч-
режденной в благотворительных
целях

Public utility regulation – регулиро-
вание коммунальных услуг

Publicity, right of – публичность,
право на

Pullman strike – Пульмановская за-
бастовка

Punishment – наказание

Punitive damages – карательные
компенсации

Qq

Queuing – формирование очереди
court queue – очередь в суде

~ for jury trials – очередь в суде
присяжных

Rr

- Race to the bottom** – гонка «понижения»
- Racial discrimination** – расовая дискриминация
racially restrictive covenants – ограничительные условия расового характера
reverse discrimination – обратная дискриминация
- Ramsey pricing** – ценообразование по Рамсею
- Rape** – изнасилование
marital ~ – супружеское ~
- Rate regulation** – регулирование расценок (тарифов)
- Rational-choice theory** – Теория рационального выбора
- Rationality** – рациональность
hyper ~ – гипер ~
rational ignorance – рациональное неведение
~ review – рациональное рассмотрение
- Rationing** – рационирование
- Reasonable – person rule** – правило разумного индивида
- Receiving stolen goods** – получение краденых товаров
- Recidivism** – рецидивизм
- Recklessness** – безрассудство (грубая неосторожность)
- Redistribution of income and wealth** – перераспределение дохода и благосостояния
- Reformation of will** – изменение завещания
- Regret** – раскаяние
- Regulation** – регулирование (государственное)
incentive ~ – стимулирующие ~
regulatory takings – изъятие для целей регулирования
- Relational contract** – отношенческий контракт
- Reliance** – доверие данным
danger of overreliance – опасность чрезмерного доверия данным
~ damage – компенсация доверия
- Rejection of nonconforming goods** – отказ от товаров, не соответствующих условиям соглашения
- Remainderman** – субъект последующего имущественного права
- Remedies** – средства судебной защиты
administrative ~ – административные ~
anticipatory ~ – предварительные ~
- REMM (Resourceful, Evaluative, Maximizing Man)** – изобретательный, оценивающий, максимизирующий человек
- Reneg** – нарушение обязательств
- Renegotiate** – пересмотр договоренностей
- Rent (economic)** – рента (экономическая)
~ of land – земельная ~
monopoly ~ – монополия ~
- Rent extortion** – вымогательство ренты
- Rent-seeking** – поиск (изыскание) ренты
- Rent supplements** – добавки к ренте
- Repartitioning of property rights** – разделение прав собственности
- Repeat offenders** – повторные правонарушители (рецидивисты)
- Respondeat superior** – ответственность вышестоящего

Repossession – восстановление во владении

Res judicata (лат.) – принцип недопустимости повторного рассмотрения, однажды решенного дела

Resale price maintenance – поддержание цены перепродажи

Rescue – спасение
contracts for ~ – контракты о ~

Residual claimant – претензия на остаточный доход

Resource allocation – распределение ресурсов

Restitution – реституции (восстановление первоначального положения)

Restraint on alienation – ограничение отчуждения

Restrictive covenants – ограничительные условия (обязательства)

Retaliation – репрессалия (мера возмездия)

Retirement – уход на пенсию
mandatory ~ – принудительный

Retribution – наказание (кара)

Retroactivity – обратная сила

Revenge – месть (мщение)

Revenue – доход
average ~ – средний ~
marginal ~ – предельный ~

«**Revolving door**» policy – политика «вращающихся дверей»

Reward – вознаграждение

Right of first refusal – право первого отказа

Right-to-farm law – Правовые нормы о ведении фермерского хозяйства

Right-to-work law – Закон, запрещающий предприятиям принимать на работу только членов профсоюзов

Right – право
communal ~ – коммунальное ~
constitutional ~ – конституционное ~
customary ~ – основанное на обычаях ~

majority ~ – право большинства

negative ~ – негативное ~

positive ~ – позитивное ~

~ of first refusal – право преимущественной покупки (первого выбора)

~ of purchaser of stolen art – право покупателей краденых произведений искусства

~ to counsel of indigent defendants – право неимущих ответчиков на адвоката

~ to disaffirm contracts – право на аннулирование контрактов

~ to disclaim bequest – право отказа от завещанного

~ to transfer possessory rights – право передачи имущественных прав

Risk aversion – несклонность к риску

Risk neutrality – нейтральность к риску

Risk preference – склонность к риску

Robbery – ограбление

Rule – правило (норма, закон)
general (broad) ~ – общие (широкие) ~
~ of increase – «Правило увеличения»
~ of reason – принцип разумности
specific (narrow) ~ – конкретные (узкие) ~

Ss

- Safety Appliance Act** – Закон о ремнях безопасности
- Safety regulation** – правила безопасности
- Salvage (admiralty doctrine)** – спасение имущества (доктрина морского права)
- Salvage rules** – правовые нормы о спасении
- Sanctions** – санкции
- Savings and loan «crisis»** – «кризис» судо-сберегательных организаций
- Scarcity** – редкость
- Scope of employment** – сфера обязанностей по контракту занятости
- Screening of cases** – «просеивание» дел
- Secular decline in** – «светский упадок» в
- Second best** – второе лучшее
- Secured transactions** – сделки с обеспечением
- Securities law** – Правовое регулирование операций с ценными бумагами
- SEC's Rule** – Правило Комиссии по ценным бумагам и бирже
- Seduction** – совращение (обольщение)
- Self-defence** – самозащита
- Self-enforcement** – самозащита
- Self-enforcement agreement** – самоподдерживающееся соглашение
- Self-incrimination** – самообвинение
- Self-interest** – своекорыстие (эгоизм)
- Self-selection** – самоотбор
- Seniority** – старшинство
- Sentence** – приговор
- Sentencing Commission (US)** – Комиссия по назначению наказаний (в США)
- Sentencing guidelines (federal)** – Руководящие принципы назначения наказаний (федеральные)
- effect of curtailing sentencing discretion – влияние ограничения полномочий в назначении наказаний
- Separation of powers** – разделение властей
- Settlement** – досудебное улаживание конфликта
~ as «bribe» – ~ путем взятки
~ of legal disputes – добровольное урегулирование правовых споров
~ range – переговорное множество
- Sexual minority** – сексуальное меньшинство
- Sexual harassment** – сексуальное домогательство
- Shadow price** – теневая цена
- Sharecropping** – издольщина
- Shareholders** – акционеры
holder in due course – законный держатель
- Shelley's case, rule in** – Дело Шелли, правовая норма на его основе
- Sherman Act** – Закон Шермана
- Shirking** – отлынивание, уклонение
- Shortage** – дефицит (нехватка)
- Simple negligence** – простая небрежность
- Single parenthood** – родитель-одиночка
- Slum property** – ветхая собственность
- Slander** – злословие, клевета
- Slavery** – рабство
- Social security** – социальное обеспечение
- Social-contract theory** – Теория социального контракта

Special interest group – группа особых интересов
Specialization – специализация
Specific assets – специфические активы
Specific performance – исполнение договора в натуре, реальное исполнение договора
Speculation – спекуляция
Speeding – превышение дозволенной скорости езды
Speedy trial – ускоренное разбирательство
~ right – право ускоренного разбирательства
Speedy Trial Act – Закон о безотлагательном судебном разбирательстве
Spenthrift trust – расточительный траст
Spousal estate tax exemption – брачное освобождение от налога на наследство
Squeeze-out (corporate) – вытеснение (корпоративное)
Stagers Act – Закон Стаггера
Standard – стандарт
Stander uttered in solitude – клевета, произнесенная в уединении
Standing to sue – способность к подаче иска (правоспособность)
Stare decisis – прецедент (господствующая сила прецедента)
State-action doctrine – доктрина вмешательства государства
Statute of Frauds – Закон о мошенничестве
Statutes – Статуты (законодательные акты)
Statutes of limitations – Закон об ограничениях
Stigma – клеймо (репутация преступника)
stigmatizing effect – клеймящий эффект

Stop and frisk (Terry stop) – быстрый обыск (при задержании на улице)
Strict construction – строгое толкование
Strict liability – строгая ответственность
~ with a defense of contributory negligence rule – правило строгой ответственности с учетом взаимных небрежностей
Strike – забастовка
Successor liability – ответственность преемника
Subjectivity of values – субъект последующего имущественного права
Subsidy – субсидирование
Substance-over-form doctrine – доктрина примата сущности над формой
Substantial performance – исполнение всех существенных условий договора
Substitutes – товары-заменители
Successor liability – ответственность преемника
Suicide – суицид
~ pacts – договоренность о совместном совершении самоубийства
physician-assisted ~ – ~ с помощью врачей
Superior good – товар высшего качества
Supply – предложение
elasticity of ~ – эластичность ~
long-run ~ – долгосрочное ~
short-run ~ – краткосрочное ~
Supreme Court (US) – Верховный Суд (в США)
Surplus, earned – нераспределенная прибыль, излишек
Surrogate motherhood – суррогатное материнство

Tt

Tacit collusion – тайное соглашение
Taft–Hartley Act – Закон Тафта–Хартли
Take it or leave it approach – подход «прими или откажись от этого»
Take or pay clauses – Статьи вида «прими и плати»
Takeover – поглощение, изъятие
Tariff Act – Закон о тарифах (пошлинах)
Tatonnement – нацупывание
Tax enforcement – принуждение к исполнению налогового законодательства
Tax Reform Act of 1986 – Закон о налоговой реформе 1986 года
Taxation – налогообложение
poll of ~ – избирательный налог
progressive ~ – прогрессивное ~
proportional ~ – пропорциональное ~
Ramsey ~ – по Рамсею ~
regressive ~ – регрессивное ~
tax-avoidance expenditures – расходы на уход от налогов
Tenancy in common – нераздельное совладение (совместное владение без индивидуального права совладельца на отдельную часть имущества)
Tenant customary rights – права арендатора, основанные на обычае
Tenant improvements – усовершенствование собственности арендатором
Tender offer – тендерное предложение
Tenure – срок пребывания в должности
Theft – воровство
~ by false pretenses – ~ путем обмана

Thick market – активный рынок
Threat – угроза
Three-strikes rule – правило «три удара, и ты выходишь из игры»
TIT-for-TAT – «зуб за зуб»
Torrens system – Система Торренса
Tort – деликт, неумышленное причинение ущерба
privacy ~ – нарушение неприкосновенности частной жизни
~ law – Законодательство о неумышленном причинении ущерба, деликтное право
Touch and concern – доктрина «касательства» (отношения к собственности)
Trademark law – правовое регулирование торговых марок
Transaction cost – транзакционные издержки
Transfer payments – трансфертные платежи
Trespass – нарушение границ владений
rights of trespassers – права нарушителей
straying cattle ~ – потравы (нарушение границ участков домашним скотом)
Trials – судебное разбирательство
Trust – доверие, траст
Truth in Lending Act – Закон о предоставлении истинных сведений при выдаче кредита
Tying arrangements – связывающие соглашения

Uu

Ultrahazardous activity – *чрезвычайно опасная деятельность*

Unconscionability – *недобросовестность*

~ doctrine – *доктрина недобросовестности*

Unemployment – *безработица*

Undisclosed principal – *неназванный принципал*

Uniform Commercial Code – *Единый коммерческий кодекс*

Unilateral mistake – *односторонняя ошибка*

Union – *профсоюз*

Union shop – *предприятие, на котором все принятые на работу, должны стать членами профсоюза*

Unitization – *юнионизация*

Unjust enrichment – *несправедливое (незаслуженное) обогащение*

Unreasonable conditions – *необоснованные условия*

Uncertainty – *неопределенность*

Usufruct – *узуфрукт (право пользования чужой собственностью и доходами от нее)*

Usury laws – *Законы о ростовщичестве*

Utilitarianism – *утилитаризм*

Utility – *полезность*

diminishing marginal ~ – *убывающая предельная ~*

expected ~ – *ожидаемая ~*

marginal ~ – *предельная ~*

private ~ – *частная ~*

social ~ – *социальная ~*

Vv

Vacation, paid – *отпуск, оплачиваемый*

Value – *ценность*

~ judgement – *субъективная оценка*

~ judgment – *ценностное суждение*

subjective ~ – *субъективная ~*

Value-of-service ratemaking – *ценообразование на основе «ценности услуг»*

Vengeance – *месть, мщение*

Vertical integration – *вертикальная интеграция*

Vesting rules – *правила передачи прав*

Victim – *жертва*

«vulnerable ~» enhancement – *принцип «уязвимой ~»*

Violence, costs of internalized by organized crime – *насилие, издержки интернализованного организованной преступностью*

Voter paradox – *парадокс голосования*

Voting – *голосование*

Ww

Wage – *заработная плата*

Wagner Act – *Закон Вагнера*

War crime – *военное преступление*

War on drugs – *борьба с наркотиками*

Warrant – *ордер (на арест)*

Warranty – *гарантия*

Waste – *порча, небрежное отношение*

doctrine of ~ – *доктрина о небрежном отношении*

Water law – *правовое регулирование использования водных ресурсов*

Wealth – *благосостояние, богатство*

~ effect – *эффект богатства*

Welfare programs – программа социального обеспечения
~ crowding-out effect – эффект вытеснения ~
open-ended ~ – ~ с неопределенной заранее целью
Willingness – готовность
~ to accept payment – ~ принять плату
~ to pay – ~ платить

~ to suffer – ~ терпеть страдания
Wills and estates – завещание и вещно-правовые титулы
conditions in wills – условия завещания
Widow's share – доля вдовы
Witness – свидетель
Working rule – работающее правило
Worthier title, doctrine of – Титул Вортъе, доктрина

Zz

Zoning – зонирование
exclusionary ~ – исключаящее ~

separation of uses – разделение способов использования

